



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

TECHNICAL COMMITTEE

Seventeenth Session

Geneva, October 14 to 16, 1981

TEST GUIDELINES
(Item 10 of the Draft Agenda)Document prepared by the Office of the UnionI. Test Guidelines for Adoption

1. At their 1981 sessions, the Technical Working Parties are expected to discuss--as in the past--a number of drafts for revised Test Guidelines and the comments received on those drafts from the professional organizations. When they have finished their discussions on them, the Technical Working Parties may be expected to ask the Technical Committee to effect final adoption of most of the seven drafts for revised Test Guidelines for the following species, and to agree on their publication as final Test Guidelines:

TG/3/7 (proj.)	-	Wheat
TG/7/3 (proj.)	-	Peas
TG/10/3 (proj.)	-	Euphorbia Fulgens
TG/13/3 (proj.)	-	Lettuce
TG/19/6 (proj.)	-	Barley
TG/20/6 (proj.)	-	Oats
TG/24/4 (proj.)	-	Poinsettia

2. At the time of preparation of the present document only the Technical Working Parties for Agricultural Crops and for Vegetables have met and definitely decided to submit the drafts for revised Test Guidelines for Wheat, for Barley, for Oats, for Lettuce and for Peas to the Technical Committee for adoption. The Technical Working Party responsible for the other Test Guidelines mentioned will not meet until October, shortly before the session of the Technical Committee.

3. At its sixteenth session the Technical Committee adopted revised Test Guidelines for Poplar, subject to a change, which was "to replace the Table of Characteristics of the Adult Tree by the wording established by the International Poplar Commission, thereby making it clear that that table did not conform with the UPOV standard" (See document TC/XVI/6, paragraphs 34 and 35). At the time of replacing that table certain difficulties became apparent which the Editorial Committee was not able to solve alone. The document will therefore require rediscussion by the Technical Committee. The problems involved are explained in Annexes III and IV to this document.

II. Information on other Test Guidelines

4. In addition to the drafts for revised Test Guidelines mentioned in paragraph 1, the Technical Working Parties for Agricultural Crops and for Vegetables have so far finalized first drafts for Test Guidelines for Soya Bean (TG/80/1(proj.)), for Sunflower (TG/81/1(proj.)), for Celery (TG/82/1(proj.)) as well as a first draft for revised Test Guidelines for French Bean (TG/12/2(proj.)) for presentation to the international professional organizations for comments. The other Technical Working Parties that have yet to meet in September and October may be expected to finalize their work on most of the working papers on Test Guidelines for the following species, which will then be presented to the international professional organizations for comments:

Citrus
Crab Apple
Japanese Plum
Kiwi Fruit
Narcissus, Daffodil

5. Two summary tables, showing the different stages of completion of Test Guidelines on the date of preparation of this document, are reproduced in Annexes I and II to this document.

6. The Technical Committee is invited:

(i) to adopt, subject to editing by the Editorial Committee, those of the drafts for revised Test Guidelines mentioned in paragraph 1 that the Technical Working Parties will have completed and presented to it,

(ii) to decide whether the drafts for revised Test Guidelines that it cannot adopt owing to their late presentation should be adopted by correspondence or whether the adoption should be postponed to the next session of the Technical Committee,

(iii) to take a decision on the Test Guidelines for Poplar,

(iv) to note the status of the Test Guidelines mentioned in paragraphs 4 and 5, as well as any change in that status that may be reported orally in the course of the seventeenth session.

[4 Annexes follow]

Status of Test Guidelines (as of September 15, 1981)

Stage	Agricultural Crops	Forest Trees	Fruit Crops	Ornamental Plants	Vegetables
* Technical * Working * Party					
adopted (total 78)	* Barley * Bent * Cocksfoot * Common Vetch * Flax, Linseed * Kentucky Bluegrass * Lucerne * Lupins * Maize * Meadow Fescue, * Tall Fescue * Oats * Potato * Rape * Red Clover * Rice * Rye * Ryegrass * Sheep's Fescue, * Red Fescue * Timothy * Turnip * White Clover * Wheat (Triticum * aestivum) * Wheat (Triticum * durum only)	* Poplar	* Almond * Apple * Apricot * Blackberry * Black Currant * Cherry * European Plum * Gooseberry * Hazelnut * Peach * Pear * Raspberry * Red and White * Currant * Strawberry * Vine	* African Violet * Alstroemeria * Berberis * Carnation * Chrysanthemum * Elatior Begonia * Euphorbia fulgens * Forsythia * Freesia * Gerbera * Kalanchoe * Lily * Pelargonium * Poinsettia * Rhododendron * Rose * Streptocarpus * White Cedar	* Beetroot * Black Radish * Broad Bean * Brussels Sprouts * Cabbage * Carrot * Cauliflower * Celeriac * Cornsalad * Cucumber, Gherkin * French Bean * Garden Pea * Kohlrabi * Lettuce * Onion * Radish * Rhubarb * Runner Bean * Spinach * Sweet Pepper * Tomato
Technical Committee to adopt (total 5)	* Barley (revision) * Oats (revision) * Wheat (revision)				* Lettuce (revision) * Peas (revision)
Professional Organizations to comment (total 7)	* Soya Bean * Sunflower	* Willow		* Euphorbia fulgens (revision) * Poinsettia (revision)	* Celery * French Bean (revision)
in preparation (total 12)		* Norway Spruce	* Apple (revision) * Citrus * Japanese Plum * Persimmon (Kaki) * Kiwi Fruit * Quince	* Crab Apple * Narcissus, * Daffodil	* Curly Kale * Endive * Leek
planned	* Cocksfoot (revision) * Cotton * Meadow Fescue, * Tall Fescue (revision) * Peanuts * Potato (revision) * Rice (revision) * Safflower * Swede * Timothy (revision)	* Abies * Douglas fir * Larch * Pinus nigra	* Apple Rootstocks * Chestnut * Olive * Prunus Rootstocks * Ribes Rootstocks * Avocado	* Anthurium * Calluna * Carnation (revision) * Dahlia * Erica * Euphorbia milii * Vriesea splendens * Gladiolus * Hydrangea * Juniper	* Broad Bean (revision) * Dill * Leaf Beet * Parsley * Turnip (revision)

Document Numbers of the Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj.)" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as of September 15, 1981)

Cotes des principes directeurs d'examen ou de leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj.)" préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 15 septembre 1981)

Dokumentnummern der Prüfungsrichtlinien und der Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj.)" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 15. September 1981)

* TG/01/2	Revised General Introduction	Introduction générale révisée	Revidierte Allgemeine Einführung
o	Abies (Abies Mill)	Sapin	Tanne
* TG/17/1	African Violet (Saintpaulia ionantha H. Wendl.)	Saintpaulia	Usambaraveilchen
* TG/56/3	Almond (Prunus amygdalus Bartock)	Amandier	Mandel
* TG/29/3	Alstroemeria (Alstroemeria L.)	Alstroemère	Inkalilie
o	Anthurium (Anthurium Schott)	Anthurium	Schwanzblume, Flamingoblume
* TG/14/1	Apple (Malus Mill. (excluding ornamental varieties))	Pommier	Apfel
o	Apples (Malus Mill.; ornamental varieties only/variétés ornementales seulement/ nur Ziersorten)	Pommier	Apfel
o	Apples (Malus Mill. rootstocks only/variétés porte-greffes seulement/ Unterlagssorten)	Pommier	Apfel
* TG/70/3	Apricot (Prunus armeniaca L.)	Abricotier	Aprikose
o	Avocado (Persea americana Mill.)	Avocatier	Avocado
* TG/19/4	Barley (Hordeum vulgare L. sensu lato) (+TG/19/4 Corr.)	Orge	Gerste
+ TG/19/6(proj.)	Barley (Hordeum vulgare L. sensu lato) (revision/Revision)	Orge	Gerste
* TG/60/3	Beetroot (Beta vulgaris L. var. esculenta)	Betterave rouge	Rote Rübe
* TG/30/3	Bent (Agrostis canina L., A. gigantea Roth, A. stolonifera L., A. tenuis Sibth.)	Agrostide	Straussgras
* TG/68/3	Berberis (Berberis L.)	Berberis	Berberitze
* TG/40/3	Black Currant (Ribes nigrum L.)	Cassis	Schwarze Johannisbeere
* TG/63/3	Black Radish (Raphanus sativus L. var. niger (Mill.) S. Kerner)	Radis d'été, d'automne et d'hiver/	Rettich
* TG/73/3	Blackberry (Rubus subg. rubus sect. moriferi & hybrids)	Ronce fruitière	Brombeere
* TG/08/1	Broad Bean (Vicia faba L. var. major)	Fève	Puffbohne
o	Broad Bean (Vicia faba L. var. major) (revision/Revision)	Fève	Puffbohne
* TG/54/3	Brussels Sprouts (Brassica oleracea L. convar. oleracea var. gemmifera DC.)	Chou de Bruxelles	Rosenkohl
* TG/48/3	Cabbage (Brassica oleracea L. var. capitata L. f. alba DC.; B. oleracea L. var. capitata L. f. rubra (L.) Thell.; B. oleracea L. var. bullata DC. & B. oleracea L. var. sabauda L. (white cabbage, red cabbage and Savoy cabbage)) (+ TG/48/3 Corr.)	Chou pommé	Kopfkohl
* TG/25/3	Carnation (Dianthus sp.)	Oeillet	Nelke
o	Carnation (Dianthus sp.) (revision/Revision)	Oeillet	Nelke
* TG/49/3	Carrot (Daucus carota L.)	Carotte	Möhre
* TG/45/3	Cauliflower (Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef. var. botrytis)	Chou-fleur	Blumenkohl
* TG/74/3	Celeriac (Apium graveolens L. var. rapaceum (Mill.) Gaud.)	Céleri-rave	Knollensellerie
- TG/82/1(proj.)	Celery (Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.)	Céleri	Blattsellerie

TG/35/3	Cherry (<i>Prunus avium</i> (L.) L., <i>P. cerasus</i> L. & hybrids (Sweet, Sour & Duke Cherries))	Cerisier	Kirsche
	Chestnut (<i>Castanea</i>)	Chataignier	Kastanie
	Christ's Thorn (<i>Euphorbia milii</i>)	Epine du Christ	Christusdorn
TG/26/4	Chrysanthemum (Perennial) (<i>Chrysanthemum spec.</i> (Perennial))	Chrysanthème (vivace)	Chrysantheme (mehrjährig)
	Citrus (<i>Citrus</i> L.)	Agrumes	Zitrus
TG/31/3	Cocksfoot (<i>Dactylis glomerata</i> L.)	Dactyle	Knaulgras
	Cocksfoot (<i>Dactylis glomerata</i> L.) (revision/Revision)	Dactyle	Knaulgras
TG/32/3	Common Vetch (<i>Vicia sativa</i> L.)	Vesce commune	Saatwicke
TG/75/3	Cornsalad (<i>Valerianella locusta</i> L. & <i>V. eriocarpa</i> Desv.)	Mâche	Feldsalat
	Cotton (<i>Gossypium</i> L.)	Cotonnier	Baumwolle
TG/61/3	Cucumber, Gherkin (<i>Cucumis sativus</i> L.)	Concombre, Cornichon	Gurken
	Curly Kale (<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>acephala</i> (DC.) Alef. var. <i>sabellica</i> L.)	Chou frisé	Grünkohl
	Dahlia (<i>Dahlia</i> Cav.)	Dahlia	Dahlie
	Dill (<i>Anethum graveolens</i> L.)	Aneth	Dill
	Douglas fir (<i>Pseudotsuga Douglasii</i>)	Sapin douglas	Douglasie
TG/18/1	Elatior Begonia (<i>Begonia</i> -Elatior-Hybrids, Syn: <i>Begonia X hiemalis</i> Fotsch)	Begonia elatior	Elatior Begonie
	Endive (<i>Cichorium endivia</i> L.)	Chicorée	Endivie
TG/10/1	<i>Euphorbia fulgens</i> (<i>Euphorbia fulgens</i> Karw. ex Klotzsch)	<i>Euphorbia</i>	Korallenranke
TG/10/2(proj.)	<i>Euphorbia fulgens</i> (<i>Euphorbia fulgens</i> Karw. ex Klotzsch) (revision/Revision)	<i>Euphorbia</i>	Korallenranke
TG/41/4	European Plum (<i>Prunus domestica</i> L. & <i>Prunus insititia</i> L. (fruit varieties, rootstocks excluded))	Prunier européen	Pflaume
TG/57/3	Flax, Linseed (<i>Linum usitatissimum</i> L.)	Lin	Lein
TG/69/3	Forsythia (<i>Forsythia</i> Vahl)	Forsythia	Forsythie
TG/27/3	Freesia (<i>Freesia</i> Klatt)	Freesia	Freesie
TG/12/1	French Bean (<i>Phaseolus vulgaris</i> L.)	Haricot	Bohne
TG/12/2(proj.)	French Bean (<i>Phaseolus vulgaris</i> L.) (revision/Revision)	Haricot	Bohne
TG/07/1	Garden Pea (<i>Pisum sativum</i> L.)	Pois potager	Gemüseerbsen
TG/77/3	Gerbera (<i>Gerbera</i> Cass.)	Gerbera	Gerbera
	Gladiolus (<i>Gladiolus</i> L.)	Glaïeul	Gladiole
TG/51/3	Gooseberry (<i>Ribes uva-crispa</i> L., <i>R. grossularia</i> L.)	Groseillier à maquereau	Stachelbeere
	Groundnut (<i>Arachis</i> L.)	Arachide	Erdnuss
TG/71/3	Hazelnut (<i>Corylus avellana</i> L. + <i>C. maxima</i> Mill.)	Noisetier	Haselnuss
	Heath (<i>Erica</i>)	Bruyère	Heide
	Heather (<i>Calluna Salisb.</i> (vulgaris (L.) Hull))	Callune	Besenheide
	Hydrangea (<i>Hydrangea</i> L.)	Hortensia	Hortensie
	Japanese Plum (<i>Prunus salicina</i> Lindl., fruit varieties only/varietés fruitières seulement/ nur Obstsorten)	Prunier japonais	Japanische Pflaume
	Juniper (<i>Juniperus</i> L.)	Genévrier	Wacholder
TG/78/3	Kalanchoë (<i>Kalanchoë blossfeldiana</i> v. Poelln. & hybrids)	Kalanchoë	Kalanchoë

* TG/33/3	Kentucky Bluegrass (<i>Poa pratensis</i> L. (apomictic varieties))	Pâturin des prés	Wiesenrispe
	Kiwi (<i>Actinidia chinensis</i> Pl.)	Actinidia	Kiwi
* TG/65/3	Kohlrabi (<i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>gongylodes</i> L.)	Chou-rave	Kohlrabi
o	Larch (<i>Larix</i> Mill.)	Mélèze	Lärche
o	Leaf Beet (<i>Beta vulgaris</i> L. ssp. <i>vulgaris</i> var. <i>vulgaris</i> = <i>Beta vulgaris</i> L. var. <i>cicla</i> (L.) Ulrich)	Bette commune	Mangold
o	Leek (<i>Allium porrum</i> L.)	Poireau	Porree
* TG/13/1	Lettuce (<i>Lactuca sativa</i> L.)	Laitue	Salat
+ TG/13/2(proj.)	Lettuce (<i>Lactuca sativa</i> L.) (revision/Revision)	Laitue	Salat
* TG/59/3	Lily (<i>Lilium</i> L. (vegetatively propagated))	Lis	Lilie
* TG/06/1	Lucerne (<i>Medicago sativa</i> L., <i>Medicago X varia</i> Martyn)	Luzerne	Luzerne
* TG/66/3	Lupins (<i>Lupinus albus</i> , <i>L. angustifolius</i> , <i>L. luteus</i>)	Lupins	Lupinen
* TG/02/4	Maize (<i>Zea mays</i> L.)	Maïs	Mais
* TG/39/3	Meadow-, Tall Fescue (<i>Festuca pratensis</i> Huds. & <i>Festuca arundinacea</i> Schreb.)	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohrschwengel
o	Meadow-, Tall Fescue (<i>Festuca pratensis</i> Huds. & <i>Festuca arundinacea</i> Schreb.) (revision/Revision)	Fétuque des prés, Fétuque élevée	Wiesen-, Rohrschwengel
o	Narcissi (including Daffodils) (<i>Narcissus</i> L.)	Narzisse, Jonquille	Narzisse
o	Norway Spruce (<i>Picea abies</i> (L.) Karst)	Epicéa commun	Gemeine Fichte
* TG/20/4	Oats (<i>Avena sativa</i> L. & <i>Avena nuda</i> L.)	Avoine	Hafer
+ TG/20/6(proj.)	Oats (<i>Avena sativa</i> L. & <i>Avena nuda</i> L.) (revision/Revision)	Avoine	Hafer
o	Olives (<i>Olea</i> L.)	Olivier	Olive
* TG/46/3	Onion (<i>Allium cepa</i> L.)	Oignon	Zwiebel
o	Parsley (<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nym. ex A. W. Hill)	Persil	Petersilie
* TG/53/3	Peach (<i>Prunus persica</i> (L.) Batsch)	Pêcher	Pfirsich
* TG/15/1	Pear (<i>Pyrus communis</i> L.) (+TG/15/1 Corr.)	Poirier	Birne
+ TG/07/2(proj.)	Peas (<i>Pisum sativum</i> L.) (revision/Revision)	Pois	Erbsen
* TG/28/5	Pelargonium (<i>Pelargonium peltatum</i> , <i>P. zonale</i> & hybrids)	Pelargonium	Pelargonie
o	Persimmon (Kakifruit) (<i>Diospyros kaki</i> ; fruit varieties only/variétés fruitières seulement/nur Obstsorten)	Kaki	Kaki
o	Pinus nigra (<i>Pinus nigra</i> Arnold)	Pin noir	Schwarzkiefer
o	Plum (<i>Prunus</i> L.) (rootstock varieties only/variétés porte-greffes seulement/ nur Unterlagssorten)	Prunier	Pflaume
* TG/24/2	Poinsettia (<i>Euphorbia pulcherrima</i> Willd. ex Klotzsch)	Poinsettia	Poinsettie
- TG/24/3(proj.)	Poinsettia (<i>Euphorbia pulcherrima</i> Willd. ex Klotzsch) (revision/Revision)	Poinsettia	Poinsettie
* TG/21/4	Poplar (<i>Populus</i> L.)	Peuplier	Pappel
* TG/23/2	Potato (<i>Solanum tuberosum</i> L.)	Pomme de terre	Kartoffel
o	Potato (<i>Solanum tuberosum</i> L.) (revision/Revision)	Pomme de terre	Kartoffel
o	Quince (<i>Cydonia</i> Mill.)	Cognassier	Quitte
* TG/64/3	Radish (<i>Rhaphanus sativus</i> L. var. <i>radicola</i> Pers.)	Radis de tous les mois	Radieschen
* TG/36/3	Rape (<i>Brassica napus</i> L.) (+TG/36/3 Corr.)	Colza	Raps
* TG/43/3	Raspberry (<i>Rubus idaeus</i> L. & hybrids)	Framboisier	Himbeere

TG/52/2	Red and White Currant (<i>Ribes sylvestre</i> (Lam.) Mert. & W. Koch, <i>R. niveum</i> Lindl.)	Groseillier à grappes	Rote und Weisse Johannisbeere
TG/05/1	Red Clover (<i>Trifolium pratense</i> L.)	Trèfle violet	Rotklee
TG/42/3	Rhododendron (<i>Rhododendron</i> L.)	Rhododendron	Rhododendron
TG/62/3	Rhubarb (<i>Rheum rhabarbarum</i> L.)	Rhubarbe	Rhabarber
	Ribes rootstocks (Rootstock varieties only/ <i>variétés porte-greffes seulement/nur Unterlagssorten</i>)	Ribes porte-greffes	Ribesunterlagen
TG/16/1	Rice (<i>Oryza sativa</i> L.)	Riz	Reis
	Rice (<i>Oryza sativa</i> L.) (revision/Revision)	Riz	Reis
TG/11/4	Rose (<i>Rosa</i> L.)	Rosier	Rose
TG/09/1	Runner Bean (<i>Phaseolus coccineus</i> L.)	Haricot d'Espagne	Prunkbohne
TG/58/3	Rye (<i>Secale cereale</i> L.)	Seigle	Roggen
TG/04/4	Ryegrass (<i>Lolium perenne</i> L., <i>L. multiflorum</i> L. & hybrids)	Ray-grass	Weidelgras
	Safflower (<i>Carthamus tinctorius</i> L.)	Carthame	Saflor
TG/67/4	Sheep's Fescue, Red Fescue (<i>Festuca ovina</i> L. sensu lato, <i>F. rubra</i> L.)	Fétuque ovine, Fétuque rouge	Schafschwingel, Rotschwingel
TG/80/1 (proj.)	Soya Bean (<i>Glycine Max</i> (L.) Merrill)	Soja	Sojabohne
TG/55/3	Spinach (<i>Spinacia oleracea</i> L.)	Epinard	Spinat
TG/22/3	Strawberry (<i>Fragaria</i> L.)	Fraisier	Erdbeere
TG/47/2	Streptocarpus (<i>Streptocarpus X hybridus</i> Voss)	Streptocarpus	Drehfrucht
TG/81/1 (proj.)	Sunflower (<i>Helianthus annuus</i> L. & <i>Helianthus debilis</i> Nutt.)	Tournesol	Sonnenblume
	Swede (<i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> (L.) Rchb.)	Chou-navet	Kohlrübe
TG/76/3	Sweet Pepper (<i>Capsicum annuum</i> L.)	Piment	Paprika
TG/34/3	Timothy (<i>Phleum pratense</i> L. & <i>Phleum bertolinii</i> DC.)	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebellieschgras
	Timothy (<i>Phleum pratense</i> L. & <i>Phleum bertolinii</i> DC.) (revision/Revision)	Fléole des prés, Fléole diploïde	Wiesen-, Zwiebellieschgras
TG/44/3	Tomato (<i>Lycopersicon lycopersicum</i> (L.) Karst. ex. Farw.)	Tomate	Tomate
TG/37/3	Turnip (<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>rapa</i>)	Navet	Herbst-, Mairübe
	Turnip (<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>rapa</i>) (revision/Revision)	Navet	Herbst-, Mairübe
TG/50/3	Vine (<i>Vitis spec.</i>)	Vigne	Rebe
	Vriesea (<i>Vriesea splendens</i> (Brongn.) Lem.)	Vriesea	Vriesea
TG/03/5	Wheat (<i>Triticum aestivum</i> L.)	Blé	Weizen
TG/03/1	Wheat (only applicable to/ <i>seulement applicable à/nur anwendbar auf</i> <i>Triticum durum</i>)	Blé	Weizen
TG/03/7 (proj.)	Wheat (<i>Triticum aestivum</i> L.) (revision/Revision)	Blé	Weizen
TG/79/3	White Cedar (<i>Thuja occidentalis</i> L.)	Thuja du Canada	Lebensbaum
TG/38/3	White Clover (<i>Trifolium repens</i> L.)	Trèfle blanc	Weissklee
TG/72/1 (proj.)	Willow (<i>Salix</i> L. (tree varieties only))	Saule	Weide

Adopted/Adoptés/Angenommen

Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

Professional Organizations to comment/Auprès des organisations professionnelles pour observations/Den Berufsverbänden zur Stellungnahme zugeleitet

In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

TEST GUIDELINES FOR POPLAR

1. During its sixteenth session the Technical Committee has adopted the Test Guidelines for Poplar subject to the replacement of "the Table of Characteristics of the Adult Tree by the wording established by the International Poplar Commission, thereby making it clear that that table did not conform with the UPOV standard" (see document TC/XVI/6, paragraphs 34 and 35).

2. When trying to replace that table certain difficulties became apparent which the Editorial Committee alone was not able to solve and therefore required a rediscussion by the Technical Committee.

3. These difficulties refer to the conflict which would arise between characteristics 36 (Leaf blade: general shape of base) and 38 (Leaf blade: shape of tip) of the UPOV Table of Characteristics and characteristics 210 (Leaves of short, well illuminated branches: shape of limb base of the leaves) and 211 (Leave of short, well illuminated branches: shape of limb tips of the leaves) with the wording established by the International Poplar Commission. Both characteristics (characteristic 36 and 210 as well as characteristic 38 and 211) use the same or almost the same drawings for the explanation of the different states of expression of the corresponding characteristic but use different wording or a different number of states of expression which might lead to confusion if both characteristics are applied side by side.

4. Two proposals to overcome the difficulties have been mentioned.

i) to delete the characteristics 210 and 211 from the UPOV Test Guidelines. This proposal would solve the problem for the UPOV Test Guidelines but would create problems in the praxis for those who have also to work with the variety description for other purposes as a deletion in the UPOV document does not mean that the characteristics have not still to be used for other purposes and thus different descriptions for almost the same fact would remain to exist.

ii) to amend the wording and number of states of expression of characteristics 36 and 38 of the UPOV Test Guidelines according to the wording established by the International Poplar Commission.

5. This last mentioned proposal would stick to the decision as mentioned in paragraph 35 of document TC/XVI/6 (see above) but would require an amendment of the UPOV Table of Characteristics which would be against the normal praxis of UPOV of establishing Tables of Characteristics.

6. The Federal Varieties Office of the Federal Republic of Germany, which has offered to do the central testing of poplar varieties for other member States has therefore strongly objected to the second mentioned proposal. The details of this objection, together with some further proposals for amendments and the mentioning of the possibility to refer the draft Test Guidelines for Poplar back to the Technical Working Party for Forest Trees are reproduced in Annex IV.

[Annex IV follows]

Letter dated August 21, 1981 from the Federal Varieties Office of the Federal Republic of Germany to the Office of UPOV

Subject: Test Guidelines for Poplar
Reference: Our letter G 7 - 602.4

In addition to our above mentioned letter we now wish to comment as follows to the draft Test Guidelines dated June 9, 1981:

1. Technical Notes

Ad 4. The characteristics for the grouping should be listed according to the order and with the same words as in the Table of Characteristics:

- Leaf blade: Color of upper side during bud burst (characteristic 21)
- Leaf blade: General shape of bases (characteristic 36)
- Terminal bud: Time of appearance of green tips (characteristic 56).

In the German wording the characteristics are wrongly cited. Instead of "Characteristic 55" it should read "Characteristic 56" and instead of "Characteristic 56" it should read "Characteristic 36".

2. Table of Characteristics

To Characteristic 1

In the German wording the word "Habitus" should be replaced by the word "Allgemeine Erscheinungsform" because this corresponds better to the English "general appearance" and also better to the listed states of expression.

To Characteristic 3

In this characteristic two different facts are combined, namely the cross section of the stem and the grooving of the stem. This becomes especially clear with respect to the state 5 which makes no statement at all upon the stem.

It is therefore proposed to adopt the states of expression of characteristic 3 to those of characteristic 6 and to handle the characteristic as a quantitative one:

round	1
slightly angular	3
angular	5
strongly angular	7
very strongly angular (winged)	9

Thereafter a characteristic 3a should be included as follows:

Stem: grooves between the angles	absent or very slight	nul ou très petite	fehlend oder sehr klein	1
Tige: cannales entre les angles	slight	petite	klein	3
	medium	moyenne	mittel	5
Schaft: Rillen zwischen den Kanten	strong	grande	gross	7
	very strong	très grande	sehr gross	9

To Characteristic 6

In alignment to characteristic 3 also this characteristic should be tested as quantitative characteristic with the same states of expression as

To Characteristics 3, 3a and 6

It should be exactly defined at which place the cross section should be observed. The corresponding characteristic should therefore have the additional words "... in the center between the two nodes".
 proposed.

To Characteristic 36

For this characteristic we maintain our view that it is of little use to align it with characteristic 210 as mentioned in Annex I (of the Test Guidelines). The characteristic 210 mixes two characteristics, namely the "form of the base" and the "form of the junction with the leaf petiole" (characteristic 37). We wish therefore to propose to leave the wording of characteristic 36 as proposed by the Technical Working Party.

If this proposal could not be followed then it should at least be proceeded as follows:

a) In characteristic 36 in the German text for the states 5 and 6 the word "geschlängelt" should be replaced by "gebuchtet".

b) Characteristic 37 should be deleted and for the states 6 and 7 which are not covered by characteristic 36 the following characteristic should be included:

Characteristic 37a

Leaf blade: overlapping of the base	absent	absent	fehlend	1
	present	présent	vorhanden	9
Limbe: chevauchement de la base				
Blattspreite: Überlappung der Basis				

To characteristic 37b

Leafblade: pleating at junction with petiole	absent	absents	fehlend	1
	present	présentes	vorhanden	9
Limbe: plissement à la jonction avec le petiole				
Blattspreite: Faltung an der Verbindungsstelle zum Blattstiel				

To characteristic 38

Here also the proposed change could not be followed because the effect represented by the drawings on page 22 does no more correspond in all cases to the wording of the state. Now for example the expression "round, large pointed" (2) is connected with the drawing which according to international understanding should read "mucronate" (mit kurzer, aufgesetzter Spitze) as this had been the case in the original draft (7).

In addition the order of the states of expression as well as their grading does not correspond to the basic principles so far applied inside UPOV (see also Test Guidelines for Willow).

In addition it is once more repeated what has already been mentioned in our remark dated May 4, 1981 and in the letter dated June 9, 1981 that the characteristics 108 to 213 as listed in Annex I are of no importance for the testing of distinctness, homogeneity and stability and should therefore be deleted. If, however, for any reason they should remain, they should not be taken into account for the wording of the characteristics in the Table of Characteristics as this is also the case for the characteristics 208, 209, 212 and 213.

Characteristic 56

As far as this characteristic is concerned, for the sake of clarification also the stage of bud burst should be indicated. The sentence in brackets should therefore read: "(Stage 2 of bud burst; time as for 21)". In addition the characteristic should receive the sign (+).

3. Explanation and Methods

Ad 36. If the original wording is not reinstated also here the word "geschlängelt" should be replaced by the word "gebuchtet" in the German wording .

Ad 37. Here according to the characteristic 37a and 37b only the two basic forms "overlapping" and "pleated" should be added.

Ad 38. Here the states of expression should be stated in the original wording and order.

4. Annex 1

Characteristic 210

If this characteristic is maintained, the word "geschlängelt" (5 + 7) should be replaced by the word "gebuchtet" in the German text.

Corresponding changes will have to be made for this characteristic on page 8 of Annex 1.

5. Annex 2

Ad 5.3 Attention should be paid to the fact that the wording used here should correspond to the wording of characteristic 36 of the Table of Characteristics.

Ad 5.5 The addition proposed for characteristic 56 should also be taken into account at this place.

I regret that at the present stage of the Test Guidelines the above mentioned changes are still proposed. According to our opinion this is caused through the fact that in these Test Guidelines it had been tried to combined two types of observations which cannot be combined.

Because the Federal Varieties Office has offered to do the central testing for poplar and is already testing them for other member States it has to attach great importance to the practical usefulness of the Test Guidelines which are to be established.

As the proposed amendments bypass purely editorial remarks, it might have to be considered whether the draft Test Guidelines should not once more be referred back to the Technical Working Party.

[End of Annex IV and of document]